

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ

Кафедра іноземної філології і перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан гуманітарно-педагогічного факультету
Савицька І.М.

“ _____ ” _____ 2025 р. протокол № 12 від “10” червня 2025 р.
Завідувач кафедри _____ Амеліна С.М.

“СХВАЛЕНО”

на засіданні кафедри іноземної
філології та перекладу

”РОЗГЛЯНУТО ”

Гарант ОП «Англійська мова та друга іноземна»
_____ Гольцова М.Г.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «АСПЕКТНИЙ ПЕРЕКЛАД АГРАРНОЇ ЛІТЕРАТУРИ»

Галузь знань: В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»

Спеціальність: В11 «Філологія» (Спеціалізація Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська);

Освітня програма: «Англійська мова та друга іноземна»

Факультет гуманітарно-педагогічний

Розробник: старший викладач кафедри іноземної філології і перекладу, Фалько Р.В.

Київ – 2025

Опис навчальної дисципліни: «Аспектний переклад аграрної літератури» - дисципліна з циклу фахової підготовки, що вивчається студентами 4 курсу. Мета курсу - сформувати компетентність у перекладі аграрних текстів, ознайомити з їх жанрово-стильовими особливостями, терміносистемою та основними перекладацькими трансформаціями. Лекційні та практичні заняття охоплюють класифікацію аграрної літератури, роботу з науковими, популярними, нормативними текстами. Студенти вчаться аналізувати, перекладати й адаптувати фахові тексти з урахуванням мовних і культурних відмінностей, працюють із реальними матеріалами (монографіями, інструкціями, статтями).

Освітній ступінь, галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітня програма	
Освітній ступінь	Бакалавр
Галузь знань	В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»
Спеціальність	В11 «Філологія»
Спеціалізація	В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
Освітня програма	Англійська мова та друга іноземна
Характеристика навчальної дисципліни	
Вид	Обов'язкова
Загальна кількість годин	180
Кількість кредитів ECTS	6
Кількість змістових модулів	2
Курсовий проект (робота) (за наявності)	є
Форма контролю	Залік (7 сем.) Іспит (8 сем.)
Показники навчальної дисципліни для денної та заочної форм навчання в 7 семестрі	
Рік підготовки (курс)	4
Семестр	7
Лекційні заняття	16
Практичні, семінарські заняття	16
Лабораторні заняття	–
Курсовий проект (робота)	-
Форма контролю	Залік
Самостійна робота	40 год.
Індивідуальні завдання	–
Кількість тижневих аудиторних годин для денної форми навчання	2

Показники навчальної дисципліни для денної та заочної форм навчання в 8 семестрі	
Рік підготовки (курс)	4
Семестр	8
Лекційні заняття	-
Практичні, семінарські заняття	22
Лабораторні заняття	—
Курсовий проект (робота)	є
Форма контролю	Іспит
Самостійна робота	56 год.
Індивідуальні завдання	—
Кількість тижневих аудиторних годин для денної форми навчання	2

1. Мета, компетентності та програмні результати навчальної дисципліни

Мета: розвиток у студентів компетентності в письмовому й усному перекладі текстів аграрного спрямування на рівні C1+ (за Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти (2020 р.)) з англійської мови на українську та на рівні C з української мови на англійську шляхом набуття білінгвальних, екстралінгвістичних, трансферних, інформаційно-пошукових, стратегічних і фахово-соціальних знань та формування й розвитку відповідних навичок і вмінь.

Набуття компетентностей:

Інтегральна компетентність (ІК): Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності (ЗК):

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 14. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.

Фахові (спеціальні) компетентності (ФК):

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 13. Здатність до здійснення аспектного перекладу текстів аграрного спрямування в англійсько-українській мовній парі з дотриманням лексико-граматичних норм та з урахуванням жанрово-стилістичних особливостей.

Програмні результати навчання (ПРН):

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН 20. Знати основні принципи передачі в перекладі лексико-граматичних та жанрово-стилістичних особливостей матеріалів аграрної сфери; уміти виконувати аспектний переклад текстів аграрного спрямування.

2. Програма та структура навчальної дисципліни

7 семестр

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин													
	Денна форма							Заочна форма						
	тижні	усьо-го	у тому числі					Усьо-го	у тому числі					
			Лк	Прк	Лб	Інд	С.р.		Лк	Пр	Лб	Інд	С.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
Змістовий модуль 1. Аспектний переклад. Поняття еквівалентності та адекватності перекладу. Основні типи лексико-граматичних перетворень в перекладі														
Тема 1. Основні положення перекладу аграрної літератури. Жанри та моделі	1-2	8	1	2			5							
Тема 2. Граматичні особливості перекладу аграрної літератури.	3-4	8	1	2			5							
Тема 3. Морфологічні труднощі перекладу аграрних текстів. Форми числа іменника. Абсолютний генетив. Субстантивований прикметник.	5-6	9	2	2			5							
Тема 4. Лексичні проблеми аспектного перекладу літератури. “Хибні” друзі перекладача. Способи перекладу лексичних одиниць. Перекладацькі лексичні трансформації.	7-8	9	2	2			5							
Тема 5. Термінологічні особливості перекладу аграрної літератури. Словники аграрних термінів. Переклад префіксальних та суфіксальних термінів.	9-10	9	2	2			5							

Тема 6. Аналіз синтаксичних засобів у аспектному перекладі. Формальний підмет у реченні. Передача значень синтаксичних конструкцій.	11-12	9	2	2			5							
Тема 7. Вправи на переклад аграрних текстів із застосуванням перекладацьких трансформацій. Пунктуаційні вправи.	13-14	9	2	2			5							
Тема 8. Особливості перекладу окремих груп назв: аграрних закладів, лабораторій; журналів, наукових і аграрних установ. МКР 1.	15	9	2	2			5							
Всього в 7 семестрі		72	16	16			40							

8 семестр

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин													
	Денна форма							Заочна форма						
	тижні	усь-го	у тому числі					Усь-го	у тому числі					
			Лк	Пр	Лб	Інд	С.р.		Лк	Пр	Лб	Інд	С.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
Змістовий модуль 1. Аспектний переклад. Поняття еквівалентності та адекватності перекладу. Основні типи лексико-граматичних перетворень в перекладі														
Тема 1. Переклад статей з аграрної тематики. Анотований та реферативний переклад аграрних текстів.	1			2			3							
Тема 2. Переклад двох-, трьох-,... - семи-компонентних англійських кластерів українською мовою.	2	8		2			2							
Тема 3. Аналіз синтаксичних засобів як трансформаційного засобу в перекладі. Формальний підмет у реченні. Передача значень синтаксичних конструкцій.	3	8		2			2							
Тема 4. Способи перекладу лексичних одиниць. Переклад за допомогою транслітерації та транскрипції. Калькування. Описовий переклад. Використання у перекладі приміток і пояснень. Іншомовні вкраплення (трансплантація). Роль контексту.	4	8		2			2							
Тема 5. Перекладацькі лексичні трансформації. Перестановки (транспозиції), додавання, вилучення, конкретизація, генералізація. Причинно-наслідковий переклад, антонімічний переклад. Переклад з двома запереченнями.	5	8		2			2							
Тема 6. Переклад аграрної документації, матеріалів рекламного спрямування (реklamних оголошень, фірмових каталогів, буклетів, проспектів).	6	8		2			3							
Тема 7. Вправи на переклад аграрних текстів із застосуванням перекладацьких трансформацій. Пунктуаційні вправи.	7	8		2			2							
Тема 8. Переклад поштової адреси, тлумачення Інтернет- і чат-абревіатур, скорочень, умовних позначок. Написання Curriculum Vitae, резюме, рекомендацій, ділових листів.	8	4		2			2							
Тема 9. Анотований та реферативний переклад аграрних текстів.	9			2			2							
Тема 10. Трансформаційний порівняльний аналіз офіційних текстів англійською та українською мовами.	10			2			2							
Тема 11. Переклад ідіом і інших стилістичних засобів	11			2			2							

в аграрних текстах.														
Тема 12. Змістовий модуль 2. Повторення пройденого матеріалу.	12			2			2							
Всього в 8 семестрі		78	22			56								

3. Теми лекцій

№ з/п	Назва теми	год.
1	Тема 1. Основні положення перекладу аграрної літератури. Жанри та моделі	2
2	Тема 2. Граматичні особливості перекладу аграрної літератури.	2
3	Тема 3. Морфологічні труднощі перекладу аграрних текстів. Форми числа іменника. Абсолютний генетив. Субстантивований прикметник.	2
4	Тема 4. Лексичні проблеми аспектного перекладу літератури. “Хибні” друзі перекладача. Способи перекладу лексичних одиниць. Перекладацькі лексичні трансформації.	2
5	Тема 5. Термінологічні особливості перекладу аграрної літератури. Словники аграрних термінів. Переклад префіксальних та суфіксальних термінів.	2
6	Тема 6. Аналіз синтаксичних засобів у аспектному перекладі. Формальний підмет у реченні. Передача значень синтаксичних конструкцій.	2
7	Тема 7. Вправи на переклад аграрних текстів із застосуванням перекладацьких трансформацій. Пунктуаційні вправи.	2
8	Тема 8. Особливості перекладу окремих груп назв: аграрних закладів, лабораторій; журналів, наукових і аграрних установ. МКР 1.	2

4. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Тема 1. Основні положення перекладу аграрної літератури. Жанри та моделі.	2
2.	Тема 2. Граматичні особливості перекладу аграрної літератури.	2
3.	Тема 3. Морфологічні труднощі перекладу аграрних текстів. Форми числа іменника. Абсолютний генетив. Субстантивований прикметник.	2
4.	Тема 4. Лексичні проблеми аспектного перекладу літератури. “Хибні” друзі перекладача. Способи перекладу лексичних одиниць. Перекладацькі лексичні трансформації.	2
5.	Тема 5. Термінологічні особливості перекладу аграрної літератури. Словники аграрних термінів. Переклад префіксальних та суфіксальних термінів.	2
6.	Тема 6. Аналіз синтаксичних засобів у аспектному перекладі. Формальний підмет у реченні. Передача значень синтаксичних конструкцій.	2
7.	Тема 7. Вправи на переклад аграрних текстів із застосуванням перекладацьких трансформацій. Пунктуаційні вправи.	2
8.	Тема 8. Особливості перекладу окремих груп назв: аграрних закладів, лабораторій; журналів, наукових і аграрних установ. МКР 1.	2
	Всього годин семінарських занять в 7 семестрі:	16
9.	Тема 1. Переклад статей з аграрної тематики. Анотаційний та реферативний переклад аграрних текстів.	2
10.	Тема 2. Переклад двох-, трьох-,... - семи-компонентних англійських кластерів українською мовою.	2
11.	Тема 3. Аналіз синтаксичних засобів як трансформаційного засобу в перекладі. Формальний підмет у реченні. Передача значень синтаксичних конструкцій.	2

12.	Тема 4. Способи перекладу лексичних одиниць. Переклад за допомогою транслітерації та транскрипції. Калькування. Описовий переклад. Використання у перекладі приміток і пояснень. Іншомовні вкраплення (трансплантація). Роль контексту.	2
13.	Тема 5. Перекладацькі лексичні трансформації. Перестановки (транспозиції), додавання, вилучення, конкретизація, генералізація. Причинно-наслідковий переклад, антонімічний переклад. Переклад з двома запереченнями.	2
14.	Тема 6. Переклад аграрної документації, матеріалів рекламного спрямування (реklamних оголошень, фірмових каталогів, буклетів, проспектів).	2
15.	Тема 7. Вправи на переклад аграрних текстів із застосуванням перекладацьких трансформацій. Пунктуаційні вправи.	2
16.	Тема 8. Переклад поштової адреси, тлумачення Інтернет- і чат-аббревіатур, скорочень, умовних позначок. Написання Curriculum Vitae, резюме, рекомендацій, ділових листів.	2
17.	Тема 9. Анотаційний та реферативний переклад аграрних текстів.	2
18.	Тема 10. Трансформаційний порівняльний аналіз офіційних текстів англійською та українською мовами.	2
19.	Тема 11. Переклад ідіом і інших стилістичних засобів в аграрних текстах.	2
20.	Тема 12. Модульна контрольна робота 2.	2
	Всього годин семінарських занять в 8 семестрі:	24

5. Теми самостійної роботи

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Переклад як акт міжкультурної та міжмовної комунікації. Лексикологічні аспекти перекладу. Методи перекладу власних назв. Одиниці інтернаціонального лексикону та способи їх перекладу. Прагматична адаптація тексту-оригіналу. Одиниці національно забарвленого лексикону та їх переклад.	5
2.	Типи усного двостороннього перекладу: послідовний та синхронний переклад. Лексико-семантичні проблеми усного послідовного перекладу. Поняття лакун у сприйнятті тексту на слух.	5
3.	Трансформації ідіом в процесі перекладу. Лексико-граматичні аспекти перекладу. Реалізація контекстуальних значень визначеного та невизначеного артиклів. Безсполучникові іменникові кластери. Переклад двох-, трьох-, чотирьох- та п'яти-компонентних безсполучникових субстантивованих кластерів.	5
4.	Способи заповнення лакун у сприйнятті та перекладі тексту на слух. Макроконтекст, мікроконтекст та комунікативний контекст повідомлення. Семантична надлишковість усного повідомлення та засоби її забезпечення. Лексична когезія: просте та складне повторювання, простий та складний парафраз, корелювання, заміна проформами (займенниками), тощо.	5
5.	Способи передачі лексико-граматичних значень і функцій інфінітиву. Переклад інфінітивних конструкцій "Objective with the Infinitive" та "Subjective with the Infinitive". Переклад складних іменникових та дієприкметникових конструкцій. Фактор стилю в перекладознавчому процесі.	5
6.	Основні принципи універсального перекладацького скоропису (УПС). Труднощі, пов'язані із сприйняттям і відтворенням безособових форм дієслова та іменників, утворених від дієслова, безсполучникових іменникових конструкцій та форм висловлення нереальності дії (умовний спосіб дієслова).	5
7.	Способи перекладу комплексу "Objective with the Participle". Способи перекладу комплексу "Subjective with the Participle". Способи перекладу комплексу "Nominative Absolute Participial Construction".	5
8.	Способи ідентифікації імпліцитних значень в конструкції "Nominative Absolute	5

	Participial Construction”. Способи перекладу герундіальних комплексів. Стилiстично та суб’єктивно обумовлені трансформації. Лексико-граматичне вираження модальності модальними дієсловами. Способи передачі пасивних конструкцій. Способи передачі значень полісемантичних мовних одиниць. Підготовка до МКР 1.	
	Всього за 7 семестри:	40
9.	Переклад обставин. Прислівники на -ly. Інфінітив у функції обставини мети. Інфінітив у функції обставини наслідку. Інфінітив у функції обставини ступеня. Дієприкметник I та дієприкметниковий зворот. Дієприкметник II та дієприкметниковий зворот. Звороти зі сполучними словами given та granted, утвореними від дієприкметника II.	3
10.	Основні складові частини семантико-змістової структури повідомлення. Компресія та експансія у синхронному перекладі. Структурно-семантичні типи компресії: силабічна, синтаксична, семантична.	2
11.	Герундій та герундіальний зворот. Інвертована обставина. Абсолютна конструкція з дієприкметником I. Абсолютна конструкція з дієприкметником II. Абсолютна номінативна конструкція. Еліптичні підрядні речення. Еліптичні підрядні речення, що вводяться сполучником if. Підрядні обставинні речення.	2
12.	Застосування компресії та експансії у синхронному перекладі; ситуативно-змістова (екстралінгвістична) компресія. Лінгвістичні категорії змісту, значення, теми та реми повідомлення.	2
13.	Переклад означення. Неозначений артикль a(an). Означений артикль the. Прикметник. Прикметники з суфіксами -able/-ible. Прикметник та прикметникове словосполучення як правостороннє означення. Прикметники, утворені від особових імен (прізвищ) за допомогою суфікса -(i)an. Іменник як лівостороннє означення. Інфінітив. Інфінітивна конструкція з прийменником for.	2
14.	Контекстні зв’язки (анафоричні, катафоричні та екзофоричні) елементів повідомлення та їх роль у заповненні “лакун” (пропусків) у процесі усного перекладу.	3
15.	Герундій. Дієприкметник I та дієприкметниковий зворот. Дієприкметник II та відповідний дієприкметниковий зворот. Конструкція «дієприкметник/прикметник + інфінітив». Займенник-репрезентант that/those. Прикінцева прикладка. Підрядне означувальне речення.	2
16.	Імовірнісне прогнозування у синхронному перекладі, яке можливе внаслідок семантичної надмірності повідомлення. Актуалізатори змісту – “інформаційні піки” повідомлення.	2
17.	Імовірнісне прогнозування у синхронному перекладі, яке можливе внаслідок семантичної надмірності повідомлення. Актуалізатори змісту – “інформаційні піки” повідомлення.	2
18.	Дієприкметник II та відповідний дієприкметниковий зворот. Конструкція «дієприкметник/прикметник + інфінітив». Займенник-репрезентант that/those. Прикінцева прикладка. Підрядне означувальне речення..	2
19.	Визначення синхронного перекладу та основні риси, що відрізняють його від інших видів усного перекладу. Синхронний переклад як двомовна комунікація, що відбувається в екстремальних умовах (синхронність слухання та мовлення, дефіцит часу, заданість темпу мовлення ззовні).	2
20.	Підготовка до МКР 2	2
	Всього за 8 семестр:	26
	Всього за курс у 7 і 8 семестрах:	66

6. Методи та засоби діагностики результатів навчання:

- усне або письмове опитування;
- тестування;
- захист практичних робіт, проектів;
- пірінгове оцінювання, самооцінювання.

7. Методи навчання (вибрати необхідне чи доповнити):

- метод проблемного навчання;
- метод практико-орієнтованого навчання;
- кейс-метод;
- метод проєктного навчання;
- метод змішаного навчання;
- метод навчання через дослідження;
- метод командної роботи, мозкового штурму

8.1. Розподіл балів за видами навчальної діяльності

Вид навчальної діяльності	Результати навчання	Оцінювання
Лекція 1	ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	-
Практична робота 1.		5
Лекція 2		-
Практична робота 2.		5
Лекція 3		-
Практична робота 3.		5
Лекція 4		-
Практична робота 4.		5
Лекція 5		-
Практична робота 5		5
Лекція 6		-
Практична робота 6.		5
Лекція 7		-
Практична робота 7.		5
Лекція 8.		-
Практична робота 8.		5
Модульна контрольна робота		30
Практична робота 1.	ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах. ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології. ПРН 20. Знати основні принципи передачі в перекладі лексико-граматичних та жанрово-стилістичних особливостей	4
Практична робота 2.		4
Практична робота 3.		4
Практична робота 4.		4
Практична робота 5.		4
Практична робота 6.		4
Практична робота 7.		4
Практична робота 8.		3
Практична робота 9.		3
Практична робота 10.		3
Практична робота 11.		3

	матеріалів аграрної сфери; уміти виконувати аспекти переклад текстів аграрного спрямування.	
Модульна контрольна робота		30
Навчальна робота	$(M1 + M2)/2 \cdot 0,7 \leq 70$	
Екзамен/залік		30
Всього за курс	$(\text{Навчальна робота} + \text{екзамен}) \leq 100$	
Курсова робота (за наявності)		-

8.2. Шкала оцінювання знань здобувача вищої освіти

Рейтинг здобувача вищої освіти, бали	Оцінка за національною системою (екзамени/заліки)
90-100	відмінно
74-89	добре
60-73	задовільно
0-59	незадовільно

8.3. Політика оцінювання

Політика щодо дедлайнів та перескладання	Викладач і студенти зобов'язані керуватися документами, що регламентують освітній процес в НУБіП України (https://nubip.edu.ua/node/12654). Зокрема, роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання практичних занять та модулів відбувається за заявою, яку підписує лектор, завідувач кафедри та декан гуманітарно-педагогічного факультету.
Політика щодо академічної доброчесності	Викладач і студенти зобов'язані керуватися документами, що регламентують академічну доброчесність, антикорупційні дії в НУБіП України (https://nubip.edu.ua/node/166683).
Політика щодо відвідування	Викладач і студенти зобов'язані керуватися документами, що регламентують освітній процес в НУБіП України (https://nubip.edu.ua/node/12654). Так, відвідування занять є обов'язковим. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись індивідуально (за погодженням із деканом гуманітарно-педагогічного факультету).

9. Методичне забезпечення

1. Навчально-методичний комплекс з дисципліни.
2. Конспект лекцій. <https://elearn.nubip.edu.ua/course/view.php?id=506>
3. Методичні вказівки для самостійної роботи студентів.
4. ЕНК на платформі elearn <https://elearn.nubip.edu.ua/course/view.php?id=506>

10. Рекомендовані джерела інформації

Основна література

1. Амеліна С.М., Монашненко А.М. Основи укладання галузевих глосаріїв англійською мовою: навчальний посібник. Тернопіль: Вектор, 2021. 293 с.
2. Гудманиян А. Г., Сітко А. В., Єнчева Г. Г. Основи перекладознавства: навч. посібник. Вінниця : Нова Книга, 2020. 352 с.

3. Сидорук Г.І. Техніка перекладу аграрних текстів: навчальний посібник (англійською мовою). – К.: НУБіП України, 2019. 230 с.
4. Теорія та практика перекладу: конспект лекцій до дисципліни для здобувачів вищої освіти першого рівня усіх спеціальностей (денна та заочна форми навчання) / упоряд.: А.І. Девіцька, Н.П. Курах, Л.Ю. Сідун. Ужгород: електронне видання <https://dspace.uzhnu.edu.ua/jspui/handle/lib/46083>, 2022. 36 с.

Допоміжна література

5. Бабенко Є., Амеліна С., Білоус Н. Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу: монографія. К.: Центр навчальної літератури, 2018. 470 с.
6. Бабенко О.В., Козуб Л.С., Сидорук Г.І. Семантико-стилістичні проблеми перекладу галузевих текстів. Тернопіль: Вектор, 2019. 478 с.
7. Захуцька О.В., Козуб Л.С., Монашненко А.М. Практика письмового та усного перекладу (для студентів III курсу спеціальності 035 «Філологія»): навчальний посібник. Тернопіль: Вектор, 2019. 269 с.
8. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні, та жанрово стилістичні проблеми: навчальний посібник. Вид. 5-те, випр. Вінниця: Нова Книга, 2018. 656 с.
9. Сидорук Г.І. Бабенко О.С. Особливості перекладу англійських фразеологізмів з зоокомпонентами українською. Науковий журнал «Міжнародний філологічний часопис». Київ: «МІЛЕНІУМ», 2020. Випуск 11 (2). С. 65-72.
10. Сидорук Г.І. Аналіз структурно семантичних характеристик термінів аграрного спрямування в перекладацькому аспекті. Науковий журнал «Міжнародний філологічний часопис». Випуск 12(4). Київ: НУБіП, 2021. С.53-58.
11. Теорія перекладу: для студентів 3-4 курсів ф-ту «Референт перекладач», які навчаються за спеціальністю 035 Філологія (Переклад) / Нар. укр. акад., [каф. теорії та практики перекладу ; авт.-упор. О. А. Кальниченко]. Харків : Вид-во НУА, 2017. Ч. 1. 64 с.

Інформаційні джерела

1. Етапи процесу перекладу. https://www.ctslanguagelink.com/translation_process.php
2. Основні моделі перекладу. https://books.google.pl/books?id=WWg6AAAAQBAJ&pg=PA84&lpg=PA84&dq=models+of+translation+and+interpreting&source=bl&ots=2yeu_GI46u&sig=jYaMiIp8VzCf7RoNwCFbg6JsrcM&hl=uk&sa=X&ved=0a
3. Семантична модель перекладу. http://www.academia.edu/1426730/The_Roles_of_Semantics_in_Translation
4. Трансформаційна модель перекладу. <http://lib.chdu.edu.ua/pdf/posibnuku/331/3.pdf>
5. Комунікативна модель перекладу. <http://www.worldtrans.org/TP/TP1/TP1-17.HTML>
6. Типи еквівалентності. <http://lib.chdu.edu.ua/pdf/posibnuku/331/4.pdf>
7. Теорія рівнів еквівалентності. <http://translationjournal.net/journal/14equiv.htm>
8. Стилістичні особливості в перекладі. <http://www.translationdirectory.com/article122.htm>